

257

州



50

செவ்வாய் 15-12-2011

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

སྒྲེབ་པ་ལ་བཅས་གཞིས་པ་

མཉེན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་ཁག་

༄༅།མདོ་མྱེད་ཞིབ་འཇུག་

ཐེགས་བཅས་ཉེས་པ།

ཀན་སྤུ་ཁོད་ཀྱི་ཤེས་རིག་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གིས་བཞུགས།

མི་རིགས་དཔེ་ཞུན་ཁང་།

图书在版编目(CIP)数据

藏学论文 第2辑/丹曲,嘎藏陀美主编. —北京:
民族出版社,2006.12
(安多研究)
ISBN 7-105-08140-6

I. 藏… II. ①丹… ②嘎… III. 藏族—文集—藏语
IV. K281.4-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 159207 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

民族出版社微机照排 北京市迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

(藏文室电话:58130511 发行科电话:58130509)

2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月北京第 1 版 1 次印刷

开本:880mm×1230mm 1/32 印张:13.625 字数:250 千

印数:0001—1500 册

ISBN 7-105-08140-6/Z·1313

(藏) 定价:28.00 元

མཁའ་ལྷན་འགན་འཁུར་པ། ཉིང་འཛིན་བཟ་ཤེས།
责 任 编 辑： 当增扎西

ལྷན་ཁྲིམས་ཞུགས་པའི་འཕྲིན་ལུགས་

ཀན་སུའུ་བོད་ཀྱི་ཤེས་རིག་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གིས་བསྐྱུགས།

མི་རིགས་དཔེ་སྟླན་ཁང་གིས་བསྐྱུན་ཞིང་འཁྲུམ་སྤེལ་བྱས།
ལེ་ཅིན་ནི་ཕིང་མི་བྱང་ལམ་ཨང་14པ། སྤྱི་ལོ་ཨང་གྲངས། 100013

ལེ་ཅིན་ཉི་ཞིན་པར་ཁང་ནས་པར་བཏབ།

རྒྱལ་ཡོངས་སྐད་ཀྱི་ཞིན་པར་ཁང་གིས་འཁྲུམ་ཆེད་བྱས།

2007ལོའི་ཟླ་1པར་པར་གཞི་དང་པོ་བསྐྱུགས།

2007ལོའི་ཟླ་1པར་ལེ་ཅིན་དུ་པར་ཐེངས་1པོ་བསྐྱུགས།

དེབ་ཆེད། 880mm × 1230mm 1/32 དཔར་ཤོག 13.625

པར་གྲངས། 0001—1500

ISBN 7-105-08140-6/Z·1313

རིན་ཆེན་28.00 元

༡།མདོ་སྨད་ཞིབ་འཇུག

སྒྲི་འབྲི་ས།

བཅེཾར་སྒྲི་བཟང་དཔལ་ལྷན། གཙོས་དགེ་ཐོན་ཆེད་གཉེན་སྒྲིབ་བྱའི་སྒྲིབ་དཔོན་ཆེན་མོ།
དོར་ཞི་གདོང་བྱག་སྒྲེམས་སྒྲི། ལུང་བྱང་མི་རིགས་སྒྲིབ་ཆེན་གྱི་སྒྲིབ་དཔོན་ཆེན་མོ།
ལུང་བཅུན་ཉི་མ། མི་སྒྲིབ་ཞིང་ཆེན་མི་རིགས་ཞིབ་འཇུག་ཁང་གི་ཞིབ་འཇུག་པ་ཆེན་མོ།
དཔལ་རིས་སངས་བྱུང་། ལུང་བྱང་མི་རིགས་སྒྲིབ་ཆེན་གྱི་སྒྲིབ་དཔོན་ཆེན་མོ།
གཉེན་གྲོགས་དགོན་མཆོག་ཆེ་བཟན། གྲུང་ནན་མི་རིགས་སྒྲིབ་ཆེན་གྱི་སྒྲིབ་དཔོན་ཆེན་མོ།
ལུ་བྱུང་འབྲུམ། མཆོ་སྒྲིབ་མི་རིགས་སྒྲིབ་ཁྱེད་གྱི་སྒྲིབ་དཔོན་ཆེན་མོ།
གཉེན་ཆེ་བཟོ་བྱས། མཆོ་སྒྲིབ་ཞིང་ཆེན་ཁྱེད་ཆར་དུས་དེབ་གྱི་ཚོམ་སྒྲིག་བྱས་ཆེན།
བྱལ་མོ་འབྲུག་པ། གྲུང་མོ་ལོད་རིག་པ་ཞིབ་འཇུག་ལྟེ་གནས་གྱི་ཚོམ་སྒྲིག་བྱས་ཆེན།
ལུང་བཅུན་ལུན་ཆོག་པ། གྲུང་དབྱང་མི་རིགས་སྒྲིབ་ཆེན་གྱི་སྒྲིབ་དཔོན་ཆེན་མོ།
པ་སངས་དབང་འདུས། ཡོད་སྒྲོང་སྒྲིབ་ཆོག་པ་ཆེན་རིག་ཁང་གི་ཞིབ་འཇུག་པ་ཆེན་མོ།

གཙོ་སྒྲིག་པ། དམ་ཆོས།

གཙོ་སྒྲིག་གཞིན་པ། ཆ་རིས་སྒྲལ་བཟང་སྒྲོགས་མེད།

དངོས་གཞི་ཚོམ་སྒྲིག་པ། བསོད་ནམས།

主 编:丹 曲

副 主 编:嘎藏陀美

执行编辑:索 南

མདོ་མྱད་ཞིབ་འཇུག་སྒྲིག་པ་མ་གྱི་ ཚུལ་བཟུང་བརྟེན་ཡིག

ཐོད་གྱི་ཤེས་རིག་སྒྲིག་པའི་དཔྱད་ལྟ་ནུས་པ།

ཁྱེད་ཚོས་ཐོད་གྱི་རིག་གནས་སྒྱི་དང་ཁྱད་པར་མདོ་མྱད་སྒྲིག་པ་གྱི་ཤེས་
རིག་ཞིབ་འཇུག་གི་སྒྲིག་ཀོང་དུ་འདེགས་པའི་བྱ་བ་དེ་ཐུགས་ལ་བཅངས་ནས་
འདིར་ཕན་གྱི་ལྷགས་ཚུལ་གང་ལེགས་སྒྱུར་གནང་མཛད་པར་སྙིང་ཐག་པ་ནས་
དགའ་བཟུ་བྱ།

གཅིག་སྟེ་ 2005ལོ་ནས་བཟུང་སྤར་གྱི་མདོ་མྱད་ཞིབ་འཇུག་དུས་
དེབ་གྱི་ནུས་པ་བསྒྱུར་ཏེ་གསར་དུ་སྒྲིག་པ་བཅས་དང་ཕོ་ནས་དབྱེ་བཅུགས་ནས་མི་
རིགས་དཔེ་སྐྱོན་ཁང་དང་མཉམ་འབྲེལ་གྱིས་རྒྱལ་ཁབ་རིམ་པའི་དུས་དེབ་ཚད་
ལྷན་ཞིག་རྒྱན་མར་པར་དུ་བསྒྱུན་ཅིས་ཡོད་པས། ཚུལ་མཁན་དག་གིས་ལྷགས་
ཚུལ་གྱི་ཐང་པ་རྒྱ་པོའི་རྒྱན་ལྟར་གནང་རྒྱ་བཀའ་བྲིན་ཆེ་བྱ།

གཉིས་ཀྱི་ར་ཆོའི་ཞིབ་འཇུག་དུས་དེབ་འདི་མདོ་མྱད་སྒྲིག་པ་གྱི་སྤྱི་
འཕྱོར་རིག་གསུམ་དཔལ་དོན་ཚས་ལྷགས་བཅས་ལ་ཞིབ་འཇུག་གྱིད་པའི་དུས་
དེབ་ཅིག་ཡིན་ལྟ་བུ། ལྷག་པར་རྒྱ་ཆེའི་ཚུལ་པ་ཕོ་ནས་པ་ལྷན་པའི་ཕོ་མདོ་མྱད་
དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱལ་རྒྱུད་དང་གཏུང་རྒྱུད། དཔོན་རྒྱུད། དུས་རྒྱུད། ཆོ་བ།
དཔོན་ཤྲེ། ཚུལ་ལྷགས་བྱུང་མཐའ། གནའ་བྱུང་གསལ་ཆེན། རིག་དངོས་ཚ་
ཆེན། གནའ་བོའི་རྩ་རིང་སྐགས་ལ་ཞིབ་འཇུག་བྱས་པ་དང་དམངས་སྤྱོད།
དང་རབས་གནད་དོན་བཅས་ཀྱི་ཚུལ་ཡིག་ཡིན་ན་ཤིན་ཏུ་ལེགས།

གསུམ་ཀྱི་ཚུལ་གྱི་ཡིག་འབྲེ་སྤོང་ལྷ་ནས་ཁྱི་བར་དང་། སྤར་ཚུལ་གྱི་ཤོག་
ངོས་ཀྱི་དག་ཅིང་ནག་ནོག་མེད་པ། མཆན་འབྲེལ་དང་དཔྱད་གཞིའི་ཡིག་
རིགས་ཚད་ལྷན་ཡིན་ཐོག་ ཚུལ་གྱི་མཇུག་དུ་ཚུལ་མཁན་ནུས་མཁན་དང་།

དེ་བཞིན་། བར་ཁང་། བར་སྐྱོན་གྱི་ལྷ། ལུང་འདྲེན་ཡུལ་གྱི་ཤོག་རིས།
ཚམ་གྱི་ནང་དོན་གནད་བསྟུན། བར་ཆད་གཙུག་། ཚམ་གྱི་ཁ་བྱར་རྒྱ་ཡིག་རྩ་
སྐྱར་བ། ཚམ་པ་པོ་རང་ཉིད་ཀྱི་རྩོད་དང་མཉེན་མེར་(软件)བཅས་བསྐྱར་
པར་བྱ།

བཞི། འདི་གར་འབྱོར་བའི་ཚམ་ཡིག་གང་ཡིན་ལྟ་བུར་གྱི་མཆ་མས་སྟེ་
དུས་དེ་བུ་འགོད་སྟབས་མིན་བརྗོད་ངེས་ཤིང་། གལ་ཏེ་འགོད་སྟབས་ཆེ་བ་
སྟུན་གྱི་ཚམ་ཡིན་དུས་དེ་བུ་བཅས་སྟེ་ལ་འབྲུལ་ངེས་ཡིན།

མདོ་སྐད་ཞིབ་འབྲུག་དུས་དེ་བུ་ཚམ་སྒྲིག་ཁང་ནས།

地址：甘肃省夏河县甘肃省藏学研究所《安多研究》编辑部

电话：0941-7121867 邮编：747100

电子邮箱：asonamtb@yahoo.com.cn

目 录

历史类

- 吐蕃时期“噶尔”氏大臣们的事迹简述…………… 闹吾群培(1)
浅谈吐蕃和李域之关系及其王朝的兴盛 …………… 道吉草(21)

宗教类

- 试述佛教发展初期的有关问题 …………… 恰日·嘎藏陀美(35)
谈藏传佛教逻辑学的渊源及其内容 …………… 久美加措(54)
甘都扎西曲宗寺历史 …………… 娘·加赛(81)
罗家洞胜乐金刚及其明妃事迹简述 …………… 道·夏珠(101)

文化教育类

- 从藏语词汇角度谈多元文化的交流…………… 利格吉(128)
略论以“人”为蓝本的藏语语法理念…………… 才让东智(145)
甘南牧区双语教学情况调研…………… 多杰拉旦(160)

医学类

- 藏医中的穿刺及放血疗法概述…………… 拉毛吉(175)
浅谈藏医把脉之五前提…………… 九西杰(196)
简述藏族学者更登群培对藏医的研究…………… 贡保加(207)
“曼唐”版本源流考 …………… 穆风 务力著 本考译(222)
藏族医学的未来发展之展望 …………… 豆格扎西(241)

民俗和文学类

- 关于热贡“鲁如”祭祀特点之我见 …………… 贡却加(250)
从当代藏族两篇小说透视妇女地位 …………… 央金卓嘎(262)
略谈藏族民歌的形成发展与分类 …………… 格日(280)

语言和语法类

- 试论汉译藏文诗歌的修改审订…………… 普日科(287)
初探藏语修辞学…………… 当增扎西(316)

简论古藏文文献中出现的个别虚词	索巴(339)
浅谈藏语中的主格	普华杰(352)
藏语文在使用中存在的有关实践问题.....	斗格扎西(363)

其它学科类

浅论司法改革中存在的若干问题	隆英强(377)
藏文词汇统计方法研究	夏吾李先(393)
浅谈民族地区新闻工作者的素质要求.....	王东智(406)
提高藏族妇女的社会地位之思考	索南(413)

དཀར་ཆག

མ་རྒྱལ་གྱི་སྒྲུབ།

པོད་བཅན་པོའི་སྐབས་ཀྱི་མགར་རྒྱུད་ལོན་པ་ནས་སྐབས་ཀྱི་བྱང་བ་མདོ་ཅམ་

བརྗོད་པ། རྣམ་པུ་ཆོས་འཕེལ། (1)

པོད་མི་འབྲེལ་བ་ལས་མི་རྒྱུད་དང་རྒྱལ་རབས་ལྟར་འཕེལ་གྱི་སྒྲུབ་

བརྗོད་པ། རྣམ་ཆེ་འཆོ། (21)

ཆོས་ལུགས་ཀྱི་སྒྲུབ།

ནང་པ་སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྐྱེད་པ་ཐོག་མར་དང་རྒྱལ་ལས་འཕྲོས་པའི་གནད་

རྣམ་འགར་རགས་ཅམ་དབྱུང་པ།
..... ཆ་རིས་སྐལ་བཟང་ཐོགས་མེད། (35)

གཏན་ཆོགས་འཁོར་ལོའི་འབྱུང་ཁུངས་དང་བརྗོད་བྱའི་སྒྲུབ་མེད་པ།

..... འཇིགས་མེད་རྒྱ་མཆོ། (54)

ཀ་མདོ་བཟུ་གིས་ཆོས་རྒྱུད་དགོན་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ཉིན་བྱེད་འདྲིན་པའི་སྒྲུབ་

རེངས། ཐུང་རྒྱལ་སྐལ། (81)

ལུ་རྒྱ་དོན་དཔལ་བདེ་མཆོག་ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཀྱི་མཇེད་རྣམ་མདོ་ཅམ་

བརྗོད་པ། རྣམ་བཤད་རྒྱལ། (101)

དྲིག་གནས་དང་སྒྲིབ་གནས་ཀྱི་སྒྲུབ།

པོད་ཀྱི་ཐ་སྐད་ལས་འཕྲོས་པའི་དྲིག་གནས་འབྲེལ་འདྲིས་ཀྱི་སྒྲུབ་

..... ལྷ་ལྷ་སྒྱེད། (128)

འཕྲོ་བ་མའི་གཤིས་ལུགས་དང་མཐུན་པར་རྒྱུར་བའི་པོད་ཡིག་ལྷ་མའི་

དཔེ་མཚན་རིག་པ་རགས་ཅམ་བཟོད་པ།
..... ཆེ་རིང་དོན་གྲུབ། (145)

ཀན་ཉེ་འཕྲིན་ཁྲུལ་གྱི་སྒྲིབ་གཉིས་སྒྲོབ་གསོ་དང་སྒྲོབ་ཁྲིད་སྒྲོར་ལ་རྟག་
ཞིབ་བྱས་པའི་གནས་ཚུལ་མདོ་ཅམ་བཟོད་པ།
..... རྟོ་རྟེན་རབ་བཟན། (160)

གསལ་ཤིག་གི་སྒྲིབ།

བོད་ཀྱི་གསལ་ཤིག་པ་ལས་གཏར་ཆ་དོན་བདུན་གྱི་གནས་ལུལ་དང་མན་
ཡོན་སྐྱེས་ཆེ་ལོང་ཅམ་བཟོད་པ། ལྟ་མ་སྒྲིབ། (175)

རིག་པ་ཆ་ལ་བཟན་པའི་ཐབས་ལས་སྒྲོན་འགྲོ་ལུ་སྒྲོར་གྱི་དབུད་ཐོང་།
..... ཆོས་དཔལ་འཛིགས་ཕྱེད་སྒྲུབས། (196)

མཁས་དབང་དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ་གྱིས་གསལ་ཤིག་པར་ཞིབ་འཇུག་
བྱས་པའི་སྒྲོར་ཕན་ཅམ་བཟོད་པ། མགོན་པོ་སྒྲུབས། (207)

སྒྲོན་ཐང་གི་པར་གཞིའི་འབྲུང་ཁྲུང་ས་ལ་དབུད་པ།
..... མཐུ་སྒྲོན་དང་མཐུ་ལིས་གྱིས་བཅམས། འབྲུམ་ཁོས་བསྒྲུར། (222)

མ་འོངས་བོད་སྒྲོན་སྒྲིབ་སྒྲིགས་ལ་རགས་ཅམ་དབུད་པ།
..... གདུགས་དཀར་བཟ་ཤིས། (241)

ལུལ་སྒྲོལ་དང་ཆོས་ཤིག་གི་སྒྲིབ།

རིབ་གོང་ལྷ་རྩལ་གྱི་བྱང་ཆོས་ལས་འཕྲོས་པའི་གཏམ།
..... སྒྲོན་པ་དཀོན་མཚན་སྒྲུབས། (250)

བོད་ཀྱི་དེང་རབས་བཅམས་སྒྲུབ་གཉིས་ལས་འཕྲོས་ཏེ་བྱང་ཐེད་གྱི་སྒྲོར་
རྩལ་ཅམ་ཐོང་། དབྱངས་ཅན་སྒྲོལ་དཀར། (262)

བོད་ཀྱི་ཐུག་ཞས་གྱི་བྱང་འཕེལ་སྒྲོར་རགས་ཅམ་ཐོང་།
..... ལྷ་ཅུ། (280)

ཡན་ཏིག་དང་བན་ཆུང་གི་སྒྲུབ།

ཆུ་འཕྱར་ཤོད་ཀྱི་ལྷན་དག་གི་འཕྱར་བྱས་སྒྲིང་བ། མོག་ཆུང་ཕུར་ཤོ། (287)

པོད་ཀྱི་ཐེབ་ཆུར་རིག་པར་ཐོག་མར་དཔུང་བ། ཉིང་འཛིན་བཟ་ཤིས། (316)

ཏུན་ཉོང་ཡིག་རྒྱུང་སོགས་ལས་སྤང་འགའ་དམིགས་སྤྱོད་བཀར་ནས་ཅུང་
ཟད་སྒྲིང་བ། མ་ཆུ་བཟོད་བ། (339)

བདག་སྤྱི་འབྱུག་ཆུ་ལ་རགས་ཅམ་དཔུང་བ། འཕགས་པ་སྤྱོད་བས། (352)

པོད་སྒྲུབ་ཡིག་བཞེལ་སྤྱོད་ཕྱེད་ཐབས་ཀྱི་ལག་ལེན་གནད་དོན་སྒྲུབ་སྒྲིང་བ།
..... གདུགས་དཀར་བཟ་ཤིས། (363)

དྲིག་ཆན་གཞན་དག་གི་སྒྲུབ།

ཁྱིམ་ས་འཛིན་བཅས་བསྐྱར་ཤོད་ཀྱི་གནད་དོན་འགར་མདོ་ཅམ་དཔུང་བ།
..... རྒྱུ་ཆུལ་ཕུར་ཕྱན་འཆང་། (377)

ཐ་སྤྱད་ཅིས་ལེན་གྱི་ཞིབ་འབྱུག་བྱ་ཐབས་སྒྲུབ་རགས་ཅམ་སྒྲིང་བ།
..... བ་པོ་སྤྱོད་བས། (393)

མི་རིགས་ས་ཁུལ་གྱི་གསར་འཕྱར་འགོད་མཁན་ལ་ལྷན་དཀོས་པའི་གཞི་
ཅའི་གཤེས་སྤྱོད་རགས་ཅམ་སྒྲིང་བ། ཉོར་གཅང་དོན་གྱུབ། (406)

པོད་རིགས་ཀྱང་ཐེད་ཀྱི་སྤྱི་ཆོགས་ཤོ་གནས་མཐོར་འདེགས་ཐད་ཀྱི་
བསམ་གཞིགས། བསོད་ནམས་ལྷན་གྱུབ། (413)

བོད་བཅན་པོའི་སྐབས་ཀྱི་མགར་རྒྱུད་སྟོན་པོ་རྒྱལ་སྤྱི་ ལྷན་བཙུག་ཙམ་བརྒྱུད་པ།

རྒྱ་བུ་ཆོས་འཕེལ།

ནང་དོན་གནད་བསྟུན། དེ་ཡང་སྟོན་པོ་མགར་རྒྱུད་མེས་པོ་མགར་བྲི་སྟེ་འཛིན་རྒྱུ་ནས་
མགར་བཅན་སྟོན་བར་རྒྱལ་རབས་ལྟ་སྟངས་ཡོད། དེའི་རིང་ལ་སྟོན་པོ་མགར་གཙོ་བོ་བྱས་
པའི་མགར་རྒྱུད་སྟོན་པོ་རྒྱལ་སྤྱི་པོ་ལ་སྟོན་པོ་དཀར་བ་དང་། ཆབ་སྲིད་དང་དམག་དོན་
ལ་སྟོན་པོ་གཞན་པ་ཆོས་བསྟར་ཐབས་ལྟལ་བའི་མཛད་རྒྱུས་བཞག་པས་བཅན་པོ་འཇིག་
འབྱེད་རྒྱལ་སྤྱི་པ་བཅི་མཐོང་ཆེན་པོ་མཛད་ཡོད། དེ་མིན་སྟོན་པོ་མགར་རྒྱུད་ལྷན་བཙུག་པ་
རྒྱུད་ལ་སྟོན་པོའི་མོ་གནས་སྟེ་ནས་སྐབས་དེའི་བོད་བཅན་པོའི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་བརྟེན་གཞི་
གཙོ་བོ་ཞིག་ཏུ་ཆགས་ཕྱེན་བོད་སྤྱི་འབར་སྤྱི་ཁྲིད་ན་སྟེན་གསལ་ཆེས་ཆེར་མཛོ་བ། བོད་
མི་རིགས་ལ་འར་བཀའ་བྱིན་མཛད་མཐའ་ལྟལ་བ་ཡོད་སྟབས། འདི་ཏུ་རྒྱུས་ལྷན་ནས་
བྱས་རྒྱུས་དག་ཀྱང་གྲུབ་ཀྱིས་ཤེས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ་སྟོན་ཙམ་ཞུ་བ།

བརྒྱ་ཆད་གཙོ་བོ། མགར་གྱི་མི་རྒྱུད། མགར་བྲི་སྟེ་འཛིན་རྒྱུ། མགར་མང་ཁང་སྐུམ་
སྟངས། མགར་སྟོན་བཅན་ལྟལ་བཟུང་། མགར་བཅན་སྟེ་སྟེ་ལྟུ།

དང་པོ། མགར་གྱི་པ་མེས་དང་མགར་གྱི་མི་རབས་
གཉིས་པ་སྟེང་བ།

གཅིག མགར་གྱི་མེས་པོ་བྲི་སྟེ་འཛིན་རྒྱུ་བཟུང་བ།

མགར་བྲི་སྟེ་འཛིན་རྒྱུ་ནི་སྟོན་པོ་མགར་གྱི་མེས་པོ་ཡིན་པ་དང་། མགར་
གྱི་ཏུས་རྒྱུད་འདི་དང་ཐོག་ཏུ་བོད་བཅན་པོའི་མངའ་འོག་བྱས་མེད་པ་འདྲ།

གཉིས། མགར་གྱི་མི་རབས་གཉིས་པ་མགར་མང་ཁང་སྐམ་སྤང་སྤང་བ།

མགར་མང་ཁང་སྐམ་སྤང་ནི་རྒྱན་རྟོང་ཡིག་རྟོང་ལས་བཟོད་པ་ལ་གཞི་
བྱས་ན་བཅན་པོ་གནམ་མེ་སྤོང་བཅན་དང་སྤོང་བཅན་གྱི་སྐབས་ཀྱི་སྟོན་པོ་ཡིན་
པ་འདྲ། ཡིན་ནའང་སྤོང་བཅན་སྐབས་ཀྱི་སྟོན་པོའི་མིང་དག་སྤོང་ཡོང་རྒྱས་
མགར་གྱི་སྟོན་པོ་འདི་སྤོང་བ་ཏུ་ཅང་དགོན་སྐབས། འདི་སྤོང་བཅན་གྱི་སྟོན་
པོ་ཡིན་མིན་བཟག་དབྱུང་བྱེད་པའི་གཞི་ཞིག་རེད། འདིའི་སྐོར་ལ་རྒྱན་རྟོང་
ཡིག་རྟོང་ལས། དེའི་འོག་དུ་མགར་མང་ཁང་སྐམ་སྤང་གིས་བྱས་སོ། །ཁྱུ་མི་
སྟོན་ཐུ་(དཔུའ) ཟུང་གཉིས། །རལ་གྱི་དང་བཟའ་ཤད་ཆེས་བཀྱི་སྟེ། །
གནའ་བཅན་པོ་འཕྲོ་མཉེན་གྱི་རིང་ལ། །མཐོན་མུ་འབྲིང་པོ་རྒྱལ་བཅན་རྒྱས་
སྟོན་ཆེན་བཀྱིས་པ་ན་ཡང་། །སྟོ་བ་རིངས་པར། །མགར་མང་ཁང་སྐམ་སྤང་
རལ་གྱི་དང་། །བཟའ་ཤད་ཉེ་ཆོར་བ་སྐད་དུ་བཀྱིས་ནས། །བཟུང་སྟེ་བཀྱིན་
པ་པ་ན་ཡང་། །གཤེད་མ་མང་ཁང་སྐམ། །སྤང་གིས་བཀྱིས་ཏེ། །བཀྱུ་
ནས། །མགོ་བཟང་པ་ཐོག་ཆེས་སྤངས་ཏེ། །སྤུ་པག་དུ་བཅུག་ནས། །
གྲམ་པ་ཐུག་ཅམ་པོར་བ་དང་འབྱལ་བ་སྐད་བྱེད། །[4]ཅམ་བཞོད་པ་
འདི་ལས་སྟོན་པོ་འདི་ནི་གནའ་རྒྱལ་པོ་འཕྲོ་མཉེན་གྱི་རིང་ལ་མཐོན་མི་འབྲིང་
པོ་རྒྱལ་བཅན་རྒྱས་ཞེས་པའི་སྟོན་པོ་དེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སྟོ་བ་རིངས་པ་ཁོས་ཆོར་ནས་
དེ་འབྲལ་རལ་གྱིས་པ་རྣམས་པོའི་སྟེ་བཅན་དེ་དཔའ་རྟགས་བཞག་པ་བྱས་ནས་
སྟོན་པོ་འདི་རང་བཞིན་དྲང་ཞིང་རྒྱལ་པོ་ལ་སྟོ་དཀར་བ་བཅས་མཐོན་ཡོད་ལ།
དཔའ་རྟལ་ཆེ་བ་ཡང་སྟོན་གྱི་ཡོད། འདིར་བཟག་པར་བྱ་བ་ཞིག་ལ་སྟོན་པོ་
འདི་བྱང་མང་པོ་རྩེ་ཁང་གི་རྩེས་ནས་སྟོན་པོའི་མཐོང་པ་གོང་གིས་ཡིག་
ཆར་གསལ་པོ་བྱས་ཡོད། འོན་ཀྱང་དཔའ་བའི་རྟགས་དེ་སྤོང་རྒྱས་སྐག་རི་
གཉན་གཟིགས་ཀྱི་ཡལ་འཁྲོང་གཉན་ལྡེའུ་ཡི་སྐབས་ལ་བླུང་བ་ཡིན་པ་བཞོད་
ཡོད་པ་འདི་བཟག་རྒྱ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། དེ་ལྟར་བྱས་ན་སྟོན་པོ་ཁོང་རྒྱལ་རབས་ལ་
ཡི་སྟོན་པོ་བྱས་ཡོད་པས་དེ་ལྟར་དངོས་དང་མི་བཟུན་སྐབས། དོན་རྒྱུན་དེ་

གནས་པའི་སྐབས་ཀྱི་སྐབས་ལ་བྱུང་བ་ཡིན་ནམ་སྟེ།

གཉིས་པ། མགར་གྱི་མི་རབས་གསུམ་པ་མགར་སྟོང་།

བཅན་ལྷུང་བཟུང་སྟེང་བ།

གཉིས་པ་སྟོང་བཅན་སྟེང་པའི་སྐབས།

མགར་སྟོང་བཅན་ལྷུང་བཟུང་ནི་ཀུན་གྱིས་ཤེས་གསལ་ལྟར་ལྷུང་པོ་སྟོང་
 བཅན་སྟེང་པོ་དང་མང་སྟོང་མང་བཅན་གྱི་སྐབས་ཀྱི་སྟོན་པོ་ཡིན། མགར་གྱི་
 འབྲུངས་ལྷུང་ཐད་ལ་དྲུང་དཀར་ཆོག་མཛོད་དུ། འབྲུངས་ལྷུང་སྟོང་ལྷུང་རམ་
 པ་ནས་ཡིན་པ་དེར་སངས་ཀུན་དེར་མགར་གྱི་སྟོང་ཆགས་པའི་ལྷུང་ཡིན་ཟེར་
 བ་མཐོང་རྒྱ་ཡོད་[5] ཅེས་གསལ་པོར་བཞོད་ཡོད། མགར་གྱི་ལྷུང་སྟོང་ལ་
 བོད་ཀྱི་མཁས་པར་བཞེད་ཚུལ་མི་འདྲ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་འདི་དུ་ཐད་ཡིག་གསར་
 རྒྱུ་ལས་བྱུང་བའི་བོད་ཀྱི་སྟོན་པ་བཅས་ཀུན་བཟུང་ནས་མགར་ལ་ལྷུང་ཡོད་པ་
 ཟེད་རྒྱ། མགར་གྱི་ལྷུང་ནི། མགར་བཅན་སྟེང་ལྷུང་དང་། མགར་ཁྱི་འཁྱིང་།
 བཅན་ཟོད། སྟོན་ཟི་མདོ་ཡེ་(次每多干)། སྟོན་འབལ་ལོན་(次敷论)
 བཅས་ཡིན། ལྷུང་པོ་སྟོང་བཅན་གྱི་སྐབས་ལ་མཛོད་རྗེས་གཙུག་པོ་ནི་སྟོན་ལ་
 639ལོར་མགར་སྟོང་བལ་བོར་ཤེབས་ནས་བལ་བཟུང་གདན་དྲངས་ནས་བོད་
 བལ་བར་མངའ་མཐུན་གྱི་སྟོན་ལ་ལྷུང་དུ་བཅུག། དེ་རྗེས་སྟོན་པོ་མགར་སྟོང་
 བཅན་རྒྱ་ནག་ཏུ་གཞན་སྟོང་དུ་ཆས་པ་དང་། སྟོན་ལ་641ལོར་རྒྱ་བཟུང་གོང་རྩ་
 བོད་ལ་བསྐྱུས་པས་རྒྱ་བོད་ཀྱི་རིག་གནས་དང་ལག་ཙམ་སྟོན་གྱི་སྟོན་ལ་ལྷུང་
 བ་མཛོད་པའི་འཕྲུལ་འདྲིས་བྱུང་། རྒྱ་བཟུང་བསྐྱུས་པར་སྟོན་པོ་མགར་སྟོང་བཅན་
 གྱིས་ཐབས་ཤེས་ག་འདྲ་འཕྲུལ་པའི་ཐད་ལ་དམངས་ཁྱོད་དུ་བཞད་རྒྱན་མང་
 ཡང་འདི་དུ་བཛོད་པ་མང་དགས་པར་དོགས་ནས་མ་སྟེན། གཞན་ཏུན་རྟོང་
 ཡིག་རྒྱུང་ལས། དེ་འི་འོག་ཏུ་རྒྱུང་པོ་སྟོང་ཟེད་ཅེས་བྱས་པ་ལས། །འོ་མལ་དེ་

ལྷོ་ཁོང་བཅན་པོའི་སྐབས་ཀྱི་མགར་རྒྱུད་སློན་པོ་རྣམས་ཀྱི་བྱང་པ་མདོ་ཙམ་བརྗོད་པ།

ཡོད་བཅན་དང་རྟེན་མ་མངལ་ནས། །མཁར་ཁྱི་པོ་མས་སྤྱ་མཆིས་ཏེ། །ཁྱི་
པོ་མས་དགུང་ལ་གང་ལུབ་ནས། །བཅན་པོ་སྤྱང་བཅན་སློན་མོ་གསལ་བར་
བས་ཏེ། །སྤྱི་བ་རིངས་པ། །མགར་ཡུལ་བྱང་གིས་ཆོར་ནས། །རང་གི་མགོ་
བཆད་དེ་གྲུམ་མོ། [6] ཞེས་སློན་པོ་མགར་གྱིས་ཁྱུང་པོ་སྤྱང་བད་བྱ་ཙེ་རྒྱལ་པོ་
ལ་སྤྱི་རིངས་ནས་གཡོ་སྤྱོད་བཤམས་པ་ཆོར་ནས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཁྱུས་པ་དང་། དེ་དང་
ལྷན་དུ་ཁྱུང་པོ་སྤྱང་བད་བྱ་ཙེ་རང་ཉིད་ཀྱི་རང་སྟག་དོར་བའི་གནས་ཚུལ་གྱིས་
ཡོད། ལུ་བ་ཐན་ཆོགས་འདི་ལྟ་བུས་ཀྱང་སློན་པོ་མགར་སྤྱང་བཅན་ལ་སྤྱི་
དཀར་ཞིང་། བཀའ་དྲིན་ཆེ་བ་མཆོན་ཐུབ། དེ་ཡང་ཐང་ཡིག་གསར་མ་ལས་
བྱུང་བའི་ཁོད་ཀྱི་སྒྲིགས་བམ་ལས་ཀྱང་སློན་པོ་མགར་ལ་འདི་ལྟར་གདེང་འཇག་
བས་ཡོད་དེ། མགར་འདི་ཡི་གེར་སྤངས་ཀྱང་རང་བཞིན་གྱིས་རིག་པ་རྣ་ཞིང་
རང་རྒྱལ་བཟན་ལ། གཡུལ་གྱི་བྱ་བར་མཁས། ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱབ་རྟེན་
ཁོ་ལ་བཅལ་ཏེ་རྒྱལ་ཁབ་སྟབས་ཆེར་ལྷུར་བ་ཡིན། ཁོ་དང་ཐོག་མོ་བྱང་དུ་
འཁྱོར་དུས་སྤྱོད་པའི་གཏམ་རྣམས་ལ་གོང་མའང་སྤྱགས་མཉེས། ཐེ་ཅུང་(太
宗)གིས་ཁོ་ལ་ཡུག་མེད་མག་དཔོན་ཆེན་མོའི་(右卫大将军)ཆ་ལོ་བསྩལ་ཞིང་།
ལང་ཡ་གོང་ཇོའི་(琅琊公主)ཆ་མོ་ཞིག་ཀྱང་ཆུང་མར་གནང་བ་ལ། མགར་
ན་རེ། སློན་ལ་བྱིམ་ཐབ་ཅིག་མཆིས་པས་བཀའ་ལྟར་བབྱིད་བའང་མི་སོད།
ལར་བཅན་པོས་གོང་ཇོའི་ཞལ་ཀྱང་མ་གཟིགས་པར། སློན་པོ་ངས་དེ་ལྟར་བབྱི་
བའང་མི་རུང་བས། གོང་མའང་གཏམ་དེར་ལྷག་པར་མཉེས་ཀྱང་། དྲིན་གྱིས་
སྤྱོང་བར་དགོངས་ནས་གསན་དུ་མ་བཞེད། མགར་གྱི་བུ་ཁྱི་འབྲིང་དང་བཅན་
པོད། (次钦陵次赞婆)སློན་ཟི་མདོ་ཡེ། (次每多干)པོ་ལོན་ལོ། (次敷
论)མགར་སྤངས་རྗེས། ལུ་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱིད་བསྐྱངས། དེ་ནས་ལོ་ལྟར་ས་
མཆོམས་སྤྱད་མག་དངས་ཏེ། འཇང་རིགས་(南诏)ཀྱི་ཡིག་བརྒྱ་གཉིས་དབང་
དུ་བསྐྱས། [7] ཞེས་འཁོད་ཡོད་པར་བལྟས་ན་ཡང་ཁོང་སྤྱི་རིག་རྣ་བ་དང་དམག་
ལ་མཁས་པ་ངང་གིས་རྟོགས་ཐུབ། གཞན་སྤྱང་བཅན་གྱིས་རྒྱ་བཟའ་ཐོག་མར་